

聖詩漫話

普天頌讚 17 首 — 稱謝歌

「稱謝歌」是很多信徒都喜愛的聖詩，而它樸雅的風格及用字，隱約揭示了它的深厚歷史背景。

簡單去閱讀「稱謝歌」詩文內容及表達，大家也許會有似曾相識之感，對熟讀聖經的信徒，他們也許一瞥就知道它實在是詩篇一百篇的演譯，而這首聖詩就正是十六世紀流行於英國的「日內瓦韻文詩篇」(Genevan Psalter)的第一百篇。

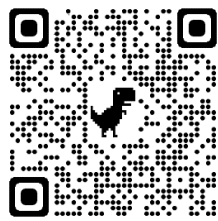
「日內瓦韻文詩篇」及「日內瓦聖經」(Genevan Bible)是比 1611 年出版的「英皇詹姆士欽定本聖經」(King James Version Bible)早半世紀通行於英國，故當英國清教徒於 1607 年乘五月花號越洋往北美洲時，所攜帶的就是「日內瓦聖經」及「日內瓦韻文詩篇」作頌唱之用。

詩篇一百篇乃蘇格蘭人傑夫威廉 (William Kethe [出生不詳，卒於 1594 年]) 翻譯「日內瓦韻文詩篇」而成，他亦是將「日內瓦聖經」翻譯成英語的新教徒之一。他為逃避因推行羅馬天主教之英國瑪麗女王一世 (Queen Mary I [1516-1558]) 的宗教迫害，流放歐洲，旅居日內瓦，巴塞爾，史特拉斯堡等地，以聯繫流亡外地的英國新教徒。當伊利沙伯一世 (Elizabeth I [1533-1603]) 繼位成為英國君主並重新推行新教後，傑夫便回流英國，並於 1561 年至 1593 年出任賽德奧克福特 (Childe Okeford) 牧區牧職。而他曾翻譯眾多「日內瓦韻文詩篇」中，祇有「稱謝歌」仍流通於今天並廣受歡迎。

「稱謝歌」所配曲調乃「古一百篇」(Old Hundredth)，顧名使可知它正是與這首聖詩天作之合。此曲調乃出自法國作曲家布爾喬亞路易 (Louis Bourgeois [1510-1561])，他是文藝復興時代的作曲家，為當時的「日內瓦韻文詩篇」作大量曲調，出任聖皮埃爾 (Saint Pierre) 及聖日爾維 (Saint Gervais) 地方教堂的領唱員及指揮，並以此教導會眾頌唱新創作的詩篇音樂。除「稱謝歌」外，「普天頌讚」第 397 首「光明之日歌」亦出自布爾喬亞之手。

「稱謝歌」曲詞俱美，人唱人愛，就是已故英女皇伊利沙伯二世 (Queen Elizabeth II [1926-2022]) 在 1953 年加冕儀式中，亦請來著名英國作曲家威廉士佛漢 (Ralph Vaughan Williams [1852-1958]) 改編此聖詩，加入短號獨奏、管弦樂及風琴伴奏，使之成為宏大、亮麗、激昂的讚美聖詩，令整個儀式，充滿上主子民對造物者的至高頌揚。而這個聖詩版本，今日仍廣被不同地方教會於不同崇拜中使用，可見其卓越優美之處。

誠邀大家掃描下方二維碼，欣賞這首宏偉聖詩的美詞妙韻。



(聖公會聖馬太堂聖樂部)